Südtiroler Landtag
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
Cunsëi dla Provinzia autonoma de Bulsan

VIERTER GESETZGEBUNGSAUSSCHUSS
QUARTA COMMISSIONE LEGISLATIVA

Bozen | Bolzano, 24.09.2024

# BERICHT ZUM LANDESGESETZENTWURF

Nr. 14/24

## Zugang zu psychologischen Betreuungs- und Beratungsdiensten

vorgelegt am 9. Januar 2024 von den Landtagsabgeordneten Franz Ploner, Paul Köllensperger, Maria Elisabeth Rieder und Alex Ploner

### Die Arbeiten im Ausschuss

Der IV. Gesetzgebungsausschuss hat den Landesgesetzentwurf Nr. 14/24 in den Sitzungen vom 19. Juli und vom 23. September 2024 geprüft. An den Ausschusssitzungen nahm auch die Direktorin der Abteilung Gesundheit, Laura Schrott, teil.

*Der Abg. Franz PLONER erklärte, das Ziel des Gesetzentwurfes sei es, niederschwellige und leicht zugängliche psychologische Betreuung und Beratung durch fachlich qualifiziertes Personal zu gewährleisten. Besonders im Hinblick auf den ständigen Anstieg der zu betreuenden Patienten sei seiner Meinung nach eine Neustrukturierung der psychologischen Beratung und Betreuung in Südtirol unabdingbar. In diesem Zusammenhang wies er darauf hin, dass bürokratische Hürden und lange Wartezeiten langfristig (bis zu 1 Jahr Wartezeit) dazu führen, dass psychische und seelische Störungen entweder unbehandelt bleiben oder nur Personen mit den nötigen finanziellen Mitteln einen tatsächlichen Zugang zur psychologischen Betreuung erhalten. Er erläuterte, warum dieser Dienst nach den verschiedenen durch den Covid-19-Notstand bedingten Lockdowns für die Bürger, insbesondere Kinder und Jugendliche, so wichtig*

# RELAZIONE SUL DISEGNO DI LEGGE PROVINCIALE

N. 14/24

## Accesso ai servizi di assistenza e consulenza psicologica

presentato in data 9 gennaio 2024 dai consiglieri provinciali Franz Ploner, Paul Köllensperger, Maria Elisabeth Rieder e Alex Ploner

### I lavori in commissione

La IV commissione legislativa ha esaminato il disegno di legge provinciale n. 14/24 nelle sedute del 19 luglio e del 23 settembre 2024. Ai lavori della commissione ha partecipato anche la direttrice della ripartizione Salute, Laura Schrott.

Il cons. Franz PLONER ha spiegato che lo scopo del disegno di legge è quello di garantire servizi di assistenza e consulenza psicologica con accesso a bassa soglia e senza ostacoli burocratici da parte di personale qualificato. Specialmente in considerazione del costante aumento del numero di pazienti da curare, si rivela a suo parere indispensabile una riorganizzazione dei servizi di consulenza e assistenza psicologica in Alto Adige. Al riguardo egli ha evidenziato che gli ostacoli burocratici e i tempi di attesa prolungati (fino ad un anno di attesa) comportano che a lungo termine i disturbi psichici e della sfera emotiva non vengano curati o che solo coloro che hanno i mezzi finanziari necessari abbiano un accesso effettivo all'assistenza psicologica. Ha spiegato l'importanza del servizio dopo i vari lockdown che i cittadini, specialmente bambini e giovani, hanno dovuto subire a causa dell'emergenza sanitaria legata al Covid-19. Detti lockdown hanno infatti comportato

*sei. Diese Lockdowns haben nämlich zu einer Zunahme der Anfragen nach psychologischer Hilfe geführt. In Südtirol erfolge die psychologische Beratung und Betreuung der Patienten und Patientinnen über den Südtiroler Sanitätsbetrieb. Auf gesamtstaatlicher Ebene sei die psychologische Betreuung unter anderem durch die Verordnung des Ministerpräsidenten vom 29. November 2001 in geltender Fassung geregelt und werde durch die sog. WBS (wesentliche Betreuungsstandards) umgesetzt, die in Südtirol mit den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 4939 vom 30. Dezember 2003 und Nr. 457 vom 18. April 2017 eingeführt wurden. Weiters führte er den nationalen Aktionsplan zur psychischen Gesundheit an, der mit Beschluss der Landesregierung vom 10. Februar 2015, Nr. 169 in Südtirol übernommen wurde, und unterstrich dabei, dass in Südtirol – abgesehen vom Landesgesetz Nr. 3/2017 betreffend die Organisationsstruktur des Landesgesundheitsdienstes – die psychologische Betreuung und Beratung ausschließlich mit Beschlüssen der Landesregierung geregelt wurden. Diesbezüglich wies er darauf hin, dass hingegen die Provinz Trient zur Regelung der psychotherapeutischen Dienste und der psychologischen Betreuung ein eigenes Landesgesetz erlassen habe. Mit einem ähnlichen Landesgesetz könnte auch das Land Südtirol die eigenen Ziele und Vorgangsweise in Bezug auf die psychologischen Betreuungs- und Beratungsleistungen klar vorgeben und somit die Rahmenbedingungen für einen niederschwelligen Zugang zu diesen Diensten schaffen. Er wies dann auf den Unterschied zwischen einer psychiatrischen Krankheit und einer psychischen Störung hin. Er erklärte, wie wichtig es sei, die Koordination zwischen den privaten sowie öffentlichen psychologischen Einrichtungen und den privat tätigen Psychologen auszubauen. Auch in Anbetracht der signifikanten Zunahme der zu behandelnden psychischen Betreuungsfälle (siehe die Zunahme der Suizidfälle in Südtirol) sei es notwendig, die bestehenden Dienste zu integrieren, um die Wartezeiten deutlich zu verkürzen und eine schnelle und professionelle Hilfe und therapeutische Unterstützung zu gewährleisten. Er stellte abschließend fest, dass Arbeitskräfte, die dank der Therapien psychisch gesund sind, weit mehr zur Entwicklung und zum Wachstum der Südtiroler Wirtschaft beitragen würden.*

un aumento delle richieste di servizi di assistenza psicologica. In provincia di Bolzano i servizi di assistenza e consulenza psicologica ai/alle pazienti sono garantiti dall'Azienda sanitaria dell'Alto Adige. A livello nazionale, l'assistenza psicologica è disciplinata, tra l'altro, dal D.P.C.M. del 29 novembre 2001 e successive modifiche e viene attuata mediante i cosiddetti LEA (livelli essenziali di assistenza), introdotti in provincia di Bolzano con le delibere del-la Giunta provinciale n. 4939 del 30 dicembre 2003 e n. 457 del 18 aprile 2017. Ha menzionato altresì il Piano di azioni nazionale per la salute mentale, recepito in provincia di Bolzano con la delibera della Giunta provinciale n. 169/2015 e ha fatto presente che in Alto Adige, oltre alla legge provinciale n. 3/2017 sulla struttura organizzativa del Servizio sanitario provinciale, l'assistenza e la consulenza psicologica sono state disciplinate soltanto mediante delibere della Giunta provinciale. Ha evidenziato poi che la Provincia di Trento ha, invece, emanato una legge di riferimento per i servizi psicoterapeutici e di assistenza psicologica. Anche la Provincia di Bolzano, con un'analoga legge provinciale, potrebbe definire chiaramente i propri obiettivi e le procedure relative ai servizi di assistenza e consulenza psicologica, creando così i presupposti per consentire un accesso a bassa soglia a queste prestazioni. Ha poi evidenziato la differenza tra malattia psichiatrica e disturbo psicologico. Ha spiegato l'importanza di potenziare il coordinamento tra le strutture di assistenza psicologica pubbliche e private e gli psicologi operanti nel settore privato. Anche alla luce dell'aumento significativo dei casi di disturbi psichici (si veda l'innalzamento dei casi di suicidio in Alto Adige), è necessario integrare i servizi esistenti, al fine di ridurre sensibilmente i tempi di attesa e di garantire un'assistenza tempestiva e professionale e di un supporto terapeutico. Ha concluso statuendo che una forza lavoro in buono stato di salute psichica grazie alle terapie può contribuire molto di più allo sviluppo e alla crescita dell'economia altoatesina.

*Im Rahmen der Generaldebatte stellte der Abg. Franz Thomas Locher die Nützlichkeit des vor-*

Nell'ambito della discussione generale il cons. Franz Thomas Locher ha messo in dubbio l'utilità

*liegenden Gesetzentwurfs in Frage und erklärte, dass seiner Meinung nach die psychologischen Betreuungsdienste in Südtirol funktionieren. Er wies auch darauf hin, dass die Vorbeugung psychischer Erkrankungen durch psychologische Betreuung einer medikamentösen Behandlung vorzuziehen sei, die allein selten ausreiche. Er stellte auch die Frage nach der Verfügbarkeit ausreichender personeller und materieller Ressourcen für die Bereitstellung psychologischer und psychiatrischer Betreuungsdienste sowie nach der Notwendigkeit etwaiger Maßnahmen zur Förderung der Effizienz.*

pratica del presente disegno di legge, affermando che, a suo parere, i servizi di assistenza psicologica e psichiatrica in provincia di Bolzano funzionano e risultano efficienti a livello strutturale. Ha inoltre asserito che prevenire le malattie psichiche attraverso l'assistenza psicologica è preferibile che curarle attraverso l'impiego di farmaci, i quali non risultano quasi mai di per sé sufficienti. Si è poi interrogato sulla disponibilità di sufficienti risorse umane e materiali per l'erogazione dei servizi di assistenza psicologica e psichiatrica e sulla necessità di eventuali interventi volti a promuoverne l'efficienza.

*Der Abg. Hannes Rabensteiner betonte, dass die Hauptprobleme in diesem Bereich die geringen verfügbaren Plätze für die Behandlung der Patienten sowie der Ärztemangel seien. Die in Südtirol immer häufiger auftretenden Fälle von psychischen Störungen und insbesondere von Suizidgefährdung, die vor allem bei jungen Menschen zu beobachten sind, seien nicht zu vernachlässigen. In diesem Zusammenhang wies er auf die Sprach- und Kommunikationsschwierigkeiten hin, die sich bei der Verlegung und Einlieferung von Südtiroler Patienten deutscher Muttersprache in italienische Krankenhäuser, wie z. B. in Padua, ergeben. Daher schlug er eine intensivere Zusammenarbeit zwischen Bozen und Innsbruck im Gesundheitsbereich vor.*

Il cons. Hannes Rabensteiner ha sottolineato che le problematiche principali in questo ambito sono la carenza di posti disponibili per i pazienti e la mancanza di personale medico. Ha poi affermato che non possono trascurarsi i casi sempre più frequenti di disturbi psichici in Alto Adige e, in particolare, di istinti suicidi, presenti soprattutto tra i giovani. In tema, ha posto poi l'accento sulle difficoltà linguistiche e comunicative derivanti dal trasferimento e ricovero di pazienti altoatesini di madrelingua tedesca presso strutture ospedaliere italiane, come ad esempio quella di Padova. Ha suggerito, a tal fine, una collaborazione più intensa tra Bolzano e Innsbruck in materia sanitaria.

*Der Abg. Zeno Oberkofler wies auf den Unterschied zwischen psychologischer und psychiatrischer Betreuung hin und betonte, dass es wichtig sei, den Zugang zu einer allgemeinen psychologischen Betreuung zu erleichtern, die eine wirksame Präventionsmaßnahme für die psychophysische Gesundheit darstelle. Es sei von grundlegender Bedeutung, das Thema der psychischen Gesundheit nicht länger zu tabuisieren. Abschließend wies er darauf hin, dass auch andere italienische Regionen in letzter Zeit einen Basispsychologen vorgesehen hätten und dass darüber derzeit auch auf staatlicher Ebene diskutiert werde.*

Il cons. Zeno Oberkofler, dopo aver evidenziato la distinzione tra assistenza di tipo psicologico e di tipo psichiatrico, ha sottolineato che è essenziale promuovere un agevole accesso ad un'assistenza psicologica generalizzata, la quale rappresenta un'efficace misura preventiva in punto di salute psico-fisica. Ha affermato di ritenere fondamentale che la salute mentale cessi di rappresentare un tabù. Ha concluso asserendo che anche altre Regioni italiane hanno di recente previsto la figura dello psicologo di base e che ciò è oggetto di discussione anche a livello statale.

*Die Abg. Anna Scarafoni wies erneut auf den Unterschied zwischen psychiatrischen Erkrankungen und psychischen Störungen hin, die ganz unterschiedliche medizinische Maßnahmen erfordern. Sie erklärte, dass sie keine mangelnde Vorbereitung und/oder Lücken im lokalen Gesundheitssystem im Bereich der psychischen Gesundheit sehe, da es ihrer Meinung nach be-*

La cons. Anna Scarafoni ha ribadito la differenza tra malattia psichiatrica e disagio psicologico, che richiedono interventi medici molto differenti. Ha poi dichiarato di non ravvisare impreparazione e/o lacune nel sistema sanitario locale in punto di salute mentale, in quanto esistono, a suo parere, già molte forme di assistenza e consulenza di tipo psicologico: si pensi allo sportello psicologico

*reits viele Formen der psychologischen Unterstützung und Beratung gebe: Ein Beispiel dafür sei der Schalter für psychologische Beratung in den Schulen, der einen grundlegenden Präventionsmechanismus darstelle, oder die Unterstützung durch Psychologen im Krankenhaus bei tragischen Ereignissen, Trauerfällen oder bei onkologischen Erkrankungen. Sie betonte auch, dass Psychologen heute aufgrund der höheren Vergütung eher in der Privatwirtschaft arbeiten würden. Schließlich wies sie darauf hin, dass sie Fälle von versuchtem Selbstmord nicht in die Diskussion einbeziehen würde, da es sich dabei um eine spezifische Problematik handle, die gesondert betrachtet werden müsse.*

presso le scuole, il quale costituisce un fondamentale meccanismo di tipo preventivo, oppure ancora il supporto degli psicologi presso l'ospedale sia in presenza di tragedie o lutti, che in presenza di malattie oncologiche. Ha inoltre sottolineato che oggigiorno gli psicologi sono più propensi ad operare nel settore privato in ragione dei maggiori compensi. Ha, infine, rimarcato che non includerebbe nel discorso i casi di tentato suicidio, trattandosi di una categoria peculiare e a sé stante.

*Nach der Verlesung des negativen Gutachtens des Rates der Gemeinden wies die Vorsitzende Waltraud Deeg auf die Bedeutung der psychologischen Betreuungsdienste, insbesondere für Kinder und Jugendliche, hin. Sie erklärte, dass sie sich bereits in der Vergangenheit mit diesem Thema befasst habe, indem sie Arbeitsgruppen eingerichtet habe, die von der Abteilung Soziales und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb finanziert wurden, mit dem Ziel, Maßnahmen zur Suizidprävention nach dem finnischen und schwedischen Modell umzusetzen. Außerdem stellte sie der Abteilungsdirektorin Schrott die Frage, auf welcher Rechtsgrundlage die Vereinbarungen mit Fachkräften aus der Privatwirtschaft beruhen und ob es eine Warteliste für Patienten gebe, die um eine psychologische Beratung angefragt haben.*

La presidente Waltraud Deeg, dopo aver letto il parere negativo del Consiglio dei comuni, ha sottolineato l'importanza dei servizi di assistenza psicologica, in particolare di quelli che si rivolgono a bambini e ragazzi. Ha spiegato di essersi già occupata del tema in passato, dando vita a gruppi di lavoro, finanziati dalla ripartizione Politiche sociali e dall'Azienda sanitaria, con l'obiettivo di implementare gli interventi di prevenzione dei suicidi sulla base del modello finlandese e svedese. Ha inoltre chiesto alla direttrice Schrott quali siano i fondamenti normativi delle convenzioni stipulate con i professionisti del settore privato e se esista una lista di attesa per i pazienti che abbiano richiesto una consulenza psicologica.

*Die Abteilungsdirektorin Laura Schrott erläuterte, dass die Zahl der Suizide in Südtirol recht hoch und über die Jahre hinweg mehr oder weniger konstant geblieben sei. Sie führte weiter aus, dass sie in Südtirol keinen großen Mangel an qualifiziertem Personal für psychologische und psychotherapeutische Betreuung feststellen konnte, über den derzeit diskutiert wird. Sie halte es vielmehr für unerlässlich, die verfügbaren Ressourcen besser einzusetzen, insbesondere im Hinblick auf die mit den Fachkräften des Privatsektors geschlossenen Vereinbarungen. Sie erinnerte auch daran, dass gemäß Artikel 37 des Landesgesetzes Nr. 7/2001 die von den Sanitätsbetrieben gewährleisteten Gesundheitsdienste auch psychologische und psychotherapeutische Leistungen umfassen, die ohne ärztliche Verschreibung in Anspruch genommen werden können. Sie erläuterte, dass seit April an jedem*

La direttrice Laura Schrott ha spiegato che in Alto Adige il numero dei suicidi è piuttosto elevato e si mantiene pressoché costante negli anni. Ha poi affermato di non aver riscontrato in Provincia di Bolzano la significativa mancanza di personale abilitato all'assistenza psicologica e psicoterapeutica di cui si discute. Al contrario, ha affermato di ritenere essenziale una migliore collocazione delle risorse disponibili in vista una loro ottimizzazione, soprattutto sotto il profilo delle convenzioni che vengono stipulate con i professionisti del settore privato. Ha inoltre ricordato che, tra le prestazioni sanitarie assicurate dalle aziende sanitarie, rientrano, ai sensi dell'articolo 37 della legge provinciale n. 7/2001, anche quelle psicologiche e psicoterapeutiche, a cui è possibile accedere senza prescrizione medica. Ha spiegato che da aprile è attivo 24 ore su 24 per tutti i giorni della settimana una linea telefonica per il supporto in caso di crisi

*Tag der Woche rund um die Uhr ein Telefondienst zur Unterstützung bei psychischen Krisen zur Verfügung stehe und dass im Juni der Sanitätsbetrieb eine Arbeitsgruppe aus Vertretern des Netzwerkes für psychische Gesundheit, der Psychologen- und Ärztekammer sowie der Abteilung Gesundheit eingesetzt habe. Sie wies ferner darauf hin, dass der Zugang zum Beruf des Psychotherapeuten sowohl Psychologen als auch Ärzten offenstehe. Auf Anfrage der Vorsitzenden Deeg ging sie schließlich auf das Thema der Akkreditierung und der Vereinbarungen zwischen dem Sanitätsbetrieb und Freiberuflern ein und legte die Hauptursachen für die langen Wartezeiten für Patienten, die psychologische Beratung suchen, dar. Schließlich ging sie auf die Voraussetzungen für den Zugang zum so genannten Psychologen-Bonus ein.*

psicologica e a giugno è stato costituito dall'Azienda sanitaria un gruppo di lavoro composto da rappresentanti della Rete per la salute mentale, dell'Ordine degli psicologi e dei Medici e della ripartizione Salute. Ha poi messo in evidenza che l'accesso all'esercizio della professione di psicoterapeuta è aperto sia agli psicologi che ai medici. Su sollecitazione della presidente Deeg, ha, infine, approfondito il tema dell'accreditamento e delle convenzioni stipulate dall'Azienda sanitaria con professionisti del settore privato e ha indagato le principali cause responsabili dei lunghi tempi di attesa per i pazienti che richiedano una consulenza psicologica. Si è infine soffermata sui presupposti per l'accesso al c.d. bonus psicologico.

*In seiner Replik bekräftigte der Abg. F. Ploner wie wichtig es sei, zwischen psychischen Erkrankungen und psychologischen Störungen zu unterscheiden, und erinnerte an die negativen Ergebnisse der von der Nationalen Agentur für regionale Gesundheitsdienste durchgeführten Studie über psychiatrische Einrichtungen in Südtirol. Nachdem er darauf hingewiesen hatte, dass die Wartezeit für Personen, die eine psychologische Beratung in Anspruch nehmen wollen, mindestens sechs Monate beträgt, betonte er, dass das Ziel des Gesetzentwurfs darin bestehe, eine niederschwellige und auch in Bezug auf die Wartezeiten leicht zugängliche psychologische Betreuung zu gewährleisten.*

In sede di replica, il cons. F. Ploner ha ribadito l'importanza di distinguere tra malattie psichiche e disagi di natura psicologica e ha rammentato i risultati negativi dell'indagine condotta dalla Agenzia Nazionale per i servizi sanitari regionali con riguardo alle strutture psichiatriche in provincia di Bolzano. Dopo aver rilevato che il tempo di attesa per le persone che richiedono una consulenza psicologica è pari almeno a sei mesi, ha sottolineato che l'obiettivo del disegno di legge è quello di garantire un'assistenza psicologica a bassa soglia e facilmente accessibile, anche sotto il profilo delle tempistiche.

Der Ausschuss genehmigte den Übergang zur Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 14/24 mit 4 Jastimmen und 2 Enthaltungen.

La commissione ha approvato il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 14/24 con 4 voti favorevoli e 2 astensioni.

***Artikel 1:*** *Nach der Erläuterung durch den Einbringer und einer Diskussion, an der die Abteilungsdirektorin Schrott sowie die Abgeordneten Scarafoni und Oberkofler teilnahmen, genehmigte der Ausschuss den Artikel einstimmig.*

**Articolo 1**: a seguito della illustrazione ad opera del presentatore e di una discussione in cui sono intervenuti la direttrice Schrott nonché i conss. Scarafoni e Oberkofler, la commissione ha approvato l'articolo all'unanimità.

***Artikel 2:*** *Nach einigen Verständnisfragen seitens der Vorsitzenden Deeg sowie der Abgeordneten Scarafoni und F. Ploner, die von der Abteilungsdirektorin Schrott beantwortet wurden, lehnte der Ausschuss den Artikel mit drei Jastimmen und 3 Gegenstimmen (darunter der ausschlaggebenden Stimme der Vorsitzenden) ab.*

**Articolo 2:** dopo alcune richieste di chiarimento sollevate dalla presidente Deeg e dai conss. Scarafoni e F. Ploner, a cui ha fornito riscontro la direttrice Schrott, la commissione ha respinto l'articolo con 3 voti favorevoli e 3 voti contrari, di cui il voto determinante della presidente.

***Artikel 3:*** *Nach den Ausführungen der Abgeordneten Oberkofler und F. Ploner und der Vorsitzenden Deeg sowie nach den Erläuterungen der Abteilungsdirektorin Schrott lehnte der Ausschuss den vom Einbringer erläuterten Artikel mit 3 Jastimmen und 3 Gegenstimmen (darunter der ausschlaggebenden Stimme der Vorsitzenden) ab.*

**Articolo 3:** a seguito delle precisazioni effettuate dai conss. Oberkofler, Ploner F. e dalla presidente Deeg, e dopo i chiarimenti forniti dalla direttrice Schrott, la commissione ha respinto l'articolo, illustrato dal suo presentatore, con 3 voti favorevoli e 3 voti contrari, di cui il voto determinante della presidente.

***Artikel 4:*** *Nach einigen Erläuterungen der Abteilungsdirektorin Schrott, die vom Abg. F. Ploner und von der Vorsitzenden Deeg erbeten worden waren, lehnte der Ausschuss den Artikel mit 3 Jastimmen und 3 Gegenstimmen (darunter der ausschlaggebenden Stimme der Vorsitzenden) ab.*

**Articolo 4:** a seguito degli approfondimenti svolti dalla direttrice Schrott su sollecitazione del cons. Ploner F. e della presidente Deeg, la commissione ha respinto l'articolo con 3 voti favorevoli e 3 voti contrari, di cui il voto determinante della presidente.

***Artikel 5:*** *Nach weiteren Erläuterungen der Abteilungsdirektorin Schrott auf Ersuchen der Vorsitzenden Deeg lehnte der Ausschuss den Artikel mit 3 Jastimmen und 3 Gegenstimmen (darunter der ausschlaggebenden Stimme der Vorsitzenden) ab.*

**Articolo 5**: dopo i chiarimenti forniti dalla direttrice Schrott su richiesta della presidente Deeg, la commissione ha respinto l'articolo con 3 voti favorevoli e 3 voti contrari, di cui il voto determinante della presidente.

*Die Vorsitzende Deeg wies darauf hin, dass die Abstimmung über Artikel 6 gemäß Artikel 45 Absatz 4 der Geschäftsordnung ausgesetzt werden müsse, bis das Gutachten der Abteilung Finanzen zur Angemessenheit der finanziellen Deckung vorliegt.*

La presidente Deeg ha fatto presente che la votazione sull'articolo 6 deve essere sospesa ai sensi dell'articolo 45, comma 4, del regolamento interno, al fine di acquisire il parere della ripartizione provinciale Finanze sull'adeguatezza della copertura finanziaria.

*In der Sitzung vom 23. September 2024 hat der Ausschuss das Gutachten der Finanzabteilung gemäß Artikel 45 Absatz 4 der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtags sowie Artikel 6 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 zur Kenntnis genommen.*

Nella seduta del 23 settembre 2024 la commissione ha preso atto del parere espresso dalla ripartizione provinciale Finanze ai sensi dell'articolo 45, comma 4, del regolamento interno del Consiglio provinciale e dell'articolo 6 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1.

*Mit Bezug auf das Gutachten zur finanziellen Deckung haben die Abgeordneten Franz Ploner und Zeno Oberkofler auf die Schwierigkeit hingewiesen, den finanztechnischen Begleitbericht zu den von Landtagsabgeordneten eingebrachten Gesetzentwürfen auszuarbeiten, da sie nicht über die Daten und die Mitarbeiter verfügen, auf die hingegen die Landesregierung zurückgreifen könne.*

A proposito del parere sulla copertura finanziaria, i conss. Franz Ploner e Zeno Oberkofler hanno riscontrato la difficoltà per i consiglieri di elaborare la relazione accompagnatoria tecnico-finanziaria a corredo dei disegni di legge di iniziativa consiliare, non disponendo dei dati e delle risorse umane di cui invece può avvalersi la Giunta provinciale.

***Artikel 6:*** *Der Artikel über die Finanzbestimmungen wurde mit 3 Jastimmen und 3 Gegenstimmen (darunter der ausschlaggebenden Stimme der Vorsitzenden) abgelehnt.*

**Articolo 6**: la commissione ha respinto l'articolo sulle disposizioni finanziarie con 3 voti favorevoli e 3 voti contrari, di cui il voto determinante della presidente.

*In seiner Stimmabgabeerklärung wiederholte der*

In sede di dichiarazione di voto, il cons. Franz

*Abg. Franz Ploner bekräftigte, dass die dem Gesetzentwurf zu Grunde liegende Idee jene sei, einen niederschwelligen Zugang anzubieten, weil die derzeit in Südtirol angebotenen Dienste gegenüber dem Niveau in anderen europäischen Ländern unzureichend sind.*

Ploner ha ribadito che l'idea di fondo del disegno di legge è fornire l'accesso a basso costo ai servizi di consulenza psicologica, considerata l'inadeguatezza del livello di assistenza che l'Alto Adige fornisce ai suoi cittadini rispetto a quello garantito in altri Paesi europei.

*Die Abg. Scarafoni stellte fest, dass es schwierig sei, aus wirtschaftlicher und finanzieller Sicht eine Maßnahme zu planen, die verschiedene Akteure mit recht unterschiedlichen finanziellen Anforderungen mit einbeziehen soll.*

La cons. Scarafoni ha rilevato la difficoltà di pianificare, sotto il profilo economico e finanziario, un intervento destinato a chiamare in causa molteplici attori con pretese economiche molto diverse tra loro.

*Der Abg. Oberkofler kündigte seine Zustimmung an und verwies auf die Notwendigkeit, dem Thema der psychologischen Betreuung in Südtirol eine größere Rolle in der politischen Debatte zu geben. Zudem würde er es begrüßen, wenn er diesbezüglich mit Landesrat Messner einen Dialog aufnehmen könnte. Der Abgeordnete bemängelte aber auch die Tatsache, dass der Gesetzentwurf gegenüber seiner ursprünglichen Form nunmehr seiner Kohärenz entbehre und auf einen einzigen programmatischen Artikel reduziert wurde.*

Il cons. Oberkofler, preannunciando il proprio voto favorevole, ha affermato la necessità che il tema dell'assistenza psicologica in Alto Adige assuma un ruolo di maggior rilievo nel dibattito politico e ha auspicato la possibilità di intraprendere un dialogo sul punto con l'assessore Messner. Si è poi detto rammaricato del fatto che il disegno di legge, come originariamente presentato, sia stato privato della sua organicità e ridotto ad un unico articolo di natura meramente programmatica.

Der Abg. Rabensteiner unterstrich die Wichtigkeit der Thematik dieses Gesetzentwurfes. Bereits jetzt gebe es in diesem Bereich große Probleme und es sei davon auszugehen, dass diese in Zukunft noch zunehmen werden. Sein Wunsch sei es, dass solche Themen erst genommen würden, unabhängig davon von welcher politischen Partei ein Gesetzesvorschlag stammt.

*Il cons. Rabensteiner ha evidenziato l'importanza del tema oggetto del disegno di legge. In questo ambito si registrano già grandi problemi che sono destinati ad aumentare. Il consigliere ha auspicato che vengano presi sul serio, senza guardare al partito che ha presentato la proposta di legge.*

Der Abg. Locher stellte klar, dass auch in diesem Bereich viele Dinge bereits gut funktionieren würden. Man sollte nicht den Fehler machen alles schlechtzureden. Er fügte an, dass er nicht sicher sei, ob dieser Gesetzentwurf der richtige Weg sei diese Problematik zu lösen und verwies auf die Möglichkeit einige Vorschläge in einen möglichen Omnibus-Gesetzentwurf einzubauen.

*Il cons. Locher ha precisato che anche in questo ambito molte cose funzionano già bene. Non bisogna fare l'errore di criticare e sminuire tutto. Il consigliere ha poi aggiunto di non essere sicuro che questo disegno di legge sia la strada giusta per risolvere il problema, proponendo di inserire alcune proposte in una possibile legge omnibus.*

Die Vorsitzende Deeg erklärte, dass sie die Grundausrichtung des Gesetzentwurfs teile. Die Mehrheit habe daher auch den Zielsetzungen, welche in Artikel 1 geregelt sind, zugestimmt. Das Thema sei wichtig und sollte zügig angegangen werden, allerdings sollte dem neuen Gesundheitslandesrat auch die Möglichkeit gegeben werden, Lösungsvorschläge vorzulegen. Abschließend verwies die Vorsitzende auf das

*La presidente Deeg ha dichiarato di condividere l'impostazione di fondo del disegno di legge. La maggioranza ha pertanto votato a favore delle finalità di cui all'articolo 1. Il tema è importante e andrebbe affrontato con urgenza, anche se si dovrebbe dare la possibilità al nuovo assessore alla sanità di proporre soluzioni. La presidente ha infine ricordato il parere negativo del Consiglio dei comuni.*

negative Gutachten des Rates der Gemeinden.

Im Rahmen der Schlussabstimmung wurde der Landesgesetzentwurf Nr. 14/24 mit 3 Jastimmen (Abgeordnete F. Ploner, Oberkofler und Rabensteiner) und 3 Gegenstimmen (Vorsitzende Deeg sowie Abgeordnete Scarafoni und Locher), darunter der ausschlaggebenden Stimme der Vorsitzenden gemäß Artikel 39 Absatz 1 der Geschäftsordnung, abgelehnt.

Posto in votazione finale, il disegno di legge provinciale n. 14/24 è stato respinto con 3 voti favorevoli (espressi dai consiglieri F. Ploner, Oberkofler e Rabensteiner) e 3 voti contrari (della presidente Deeg, della cons. Scarafoni e del cons. Locher), di cui il voto determinante della presidente ai sensi dell'articolo 39, comma 1, del regolamento interno.

SP/PF
KB/VR/ms
CS/pp
*Bei dem Text in Kursivschrift handelt es sich um die Übersetzung.*

BC

CS/pp
*La traduzione è contrassegnata in corsivo.*

Die Ausschussvorsitzende | La presidente della commissione
Waltraud Deeg